



EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Generaldirektoratet för utbildning och kultur

Kultur, audiovisuell politik och idrott
Audiovisuell politik

Offentlig upphandling av tjänster nr DG EAC/59/02, genom öppet förfarande och anbudsinfördran

RUBRIK: Studie av det audiovisuella landskapet och den offentliga politiken i kandidatländerna inom den audiovisuella sektorn

- **INLEDNING - BESKRIVNING AV RAMEN FÖR UPPHANDLINGEN**

Detta anbudsförfarande sker i samband med översynen av direktivet "Television utan gränser" (Europaparlamentets och rådets direktiv 97/36/EG av den 30 juni 1997 om ändring av rådets direktiv 89/552/EEG), (se http://europa.eu.int/comm/avpolicy/regul/regul_fr.htm) om samordningen av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television. Detta direktiv ingår i gemenskapens regelverk som kandidatländerna skall införliva och genomföra senast det datum de ansluter sig till Europeiska unionen (EU).

- **SYFTET MED AVTALET**

2.1. Beskrivning av upphandlingen

Studie av det audiovisuella landskapet och den offentliga politiken i kandidatländerna inom den audiovisuella sektorn.

Studiens geografiska omfattning skall vara de tretton kandidatländerna för anslutning till Europeiska unionen, nämligen Polen, Ungern, Republiken Tjeckien, Slovakien, Bulgarien, Rumänien, Estland, Lettland, Litauen, Cypern, Malta och Turkiet.

Sedan 1998 och anslutningsförhandlingarnas början har det audiovisuella landskapet i kandidatländerna - särskilt i länderna i Central- och Östeuropa som redan omvandlats genom ändringen av regim - utvecklats mycket, liksom den offentliga politiken och den lagstiftning som reglerar denna sektor. Denna intensiva fas av ekonomiska förändringar och anpassning av lagar och förordningar (inbegripet det successiva införlivandet av gemenskapens regelverk när det gäller politik på det audiovisuella området - huvudsakligen direktivet Television utan gränser) håller nu på att utsträckas, med ofta skiftande resultat, särskilt när det gäller den tekniska utvecklingen och hur långt man kommit när det gäller införlivandet av gemenskapens regelverk.

Med kandidatländernas anslutning i sikte är målet med denna studie att man skall få fördjupad kunskap om det audiovisuella landskapet och den offentliga politiken i dessa länder för att, å ena sidan, få en bättre uppfattning om det sammanhang i vilket gemenskapens regelverk skall tillämpas och, å andra sidan, föregripa och bättre förstå de framtida medlemsstaternas ståndpunkter i den debatt som kommer att följa om den audiovisuella politiken.

Inom ramen för denna studie avser vi med audiovisuellt landskap sektorerna för television, radio, biografilm, TV-spel och multimedia, såväl aspekter som rör produktion som distribution/spridning (inbegripet kabel- och satellitsändningar).

Området för studien skall utsträckas (dvs gå utanför den audiovisuella sektorn) till andra kulturområden (bokutgivning, scenkonst, institutioner och kulturarv) när det gäller studien av program eller insatser som kandidatländerna utvecklar inom ramen för det externa samarbetet (det vill säga med EU och EES).

Med offentlig politik menas alla lagstiftningsåtgärder, administrativa och ekonomiska åtgärder som vidtas av myndigheterna eller i samarbete med dessa i syfte att reglera eller ge stöd till den audiovisuella sektorn. Detta inbegriper också samarbetsavtal med länder utanför gemenskapen, liksom program eller insatser som rör samarbete inom den audiovisuella och kulturella sektorn.

Studien bör bestå av två delar:

I. Analys land för land som skall innehålla följande delar:

1) En del med beskrivning/fakta, som skall innehålla följande:

1.1. Offentlig politik: gällande lagstiftning¹ (inbegripet eventuella ändringar eller förberedelser), rättslig grund, mekanismer för ekonomiskt stöd på det audiovisuella området, som beskrivits ovan, liksom eventuella förbindelser med annan politik, till exempel sådan som rör kultur, språk eller identitet. Avtal, program eller insatser för samarbete med länder utanför EU och EES inom de audiovisuella och kulturella områden som beskrivs ovan. Denna avdelning skall särskilt innehålla hänvisningar till grundläggande texter och en sammanfattande beskrivning av deras innehåll (texterna skall bifogas om de finns på något av EU:s språk), liksom av de insatser eller mekanismer som de föreskriver.

1.2. Den audiovisuella marknaden: aktörerna (roll, aktieinnehav, finansieringssätt marknadsandelar, volymer och typ av produktion/spridning) och deras organisation (fackföreningar, intressegrupper, ...), inbegripet mekanismer för självreglering där sådana finns.

1.3. System för reglering eller förvaltning och stimulansåtgärder: organisationer som är engagerade i reglering, övervakning, påföljder och förvaltning av offentliga medel (särskilt mekanismer för ekonomiskt stöd), tillvägagångssätt vid utnämning av ledamöter, grad av samarbete mellan dessa organisationer, mänskliga resurser och budgetresurser, antal och typ

¹ Lagstiftning som till exempel omfattar reklam, sponsring, TV-shopping, skydd av minderåriga, klassificeringen av audiovisuella verk, replikrätt, pressfrihet, främjandet av produktion och distribution av TV-program, osv.

av beslut som fattas av de behöriga myndigheterna, tidsfrister och resultat vid eventuella överklaganden.

- 2) En analytisk del som skall vara en redogörelse för det sociopolitiska klimat som kännetecknar den audiovisuella sektorn, förutsättningarna för utvecklingen av den audiovisuella marknaden, huvudaktörernas ståndpunkter och deras syn på hur de regleringssystem som har införts fungerar. Analysen skall också omfatta prioriteringar och utmaningar när det gäller kulturellt och audiovisuellt samarbete med länder utanför EU och EES.
- 3) En framtidsorienterad del i vilken man skall söka dra upp konturerna för de stora utmaningarna under de kommande åren och hur huvudaktörerna förhåller sig till dessa. Denna del skall också innehålla en kartläggning av alla åtgärder som är önskvärda eller planerade ur huvudaktörernas eller myndigheternas synvinkel.

II. Slutsatser: Utifrån de analytiska och framtidsorienterade delar som beskrivs ovan skall det vara möjligt att i slutsatserna göra en jämförande analys av de audiovisuella landskapen i kandidatländerna. Ur denna analys och ur samspelet mellan de audiovisuella marknaderna och ländernas och EU:s offentliga politik bör det utkristallisera sig några övergripande tendenser för utvecklingen av den audiovisuella sektorn i dessa länder. Slutsatserna skall således göra det möjligt att bedöma vilka ekonomiska och politiska följder utvidgningen kommer att få för EU:s audiovisuella politik.

2.2 Metoder

De metoder som uppdragstagaren kommer att använda sig av skall i detalj beskrivas för varje del av den studie som anges ovan. Särskild vikt skall - för alla länder som omfattas av studien - fästas vid beskrivningen av informationskällorna (som skall inbegripa samtal med de huvudsakliga aktörerna), när det gäller insamlingen, behandlingen, analysen och presentationen av uppgifterna och upplysningarna. En arbetsplan skall också läggas fram.

2.3 Särskilda avtalsvillkor

Uppdragstagaren skall delta i möten i Bryssel för att

- påbörja studien, och
- lägga fram rapporterna.

Bortsett från de tjänsteresor som krävs för insamling och analys av uppgifterna, skall arbetsuppgifterna utföras på den ort där uppdragstagarens organisation har sitt säte. Studierna skall vara slutförda inom sex månader. Underentreprenad tillåts under förutsättning att underleverantören har godkänts av kommissionen.

3. RAPPORTER OCH DOKUMENT SOM SKALL LÄMNAS IN

Kommissionen kommer att begära att uppdragstagaren lämnar in en lägesrapport tre månader efter det att avtalet har undertecknats. Slutrapporten, som skall lämnas in sex månader efter det att avtalet har undertecknats, skall innehålla en detaljerad finansieringsöversikt.

Alla dokument skall läggas fram på engelska eller franska, med undantag av sammanfattningen av slutrapporten som skall läggas fram på engelska, franska och tyska. Lägesrapporterna skall lämnas in i tre pappersexemplar samt ett elektroniskt exemplar i Microsoft/Word 97-format. Slutrapporten skall lämnas in i tio pappersexemplar, ett elektroniskt exemplar i Microsoft/Word 97-format samt i html-format.

Lägesrapport

Lägesrapporten skall innehålla en detaljerad beskrivning av de använda metoderna. Lägesrapporten skall innehålla en detaljerad redogörelse för resultaten av de analyser som gjorts samt en tidsplan för det kommande utvärderingsarbetet. Rapporten skall sändas till Europeiska kommissionen senast 15 dagar efter den ovan nämnda referensperiodens slut.

Inom en månad från det att man mottagit kommissionens anmärkningar skall uppdragstagaren lämna in rapporten i sin slutgiltiga utformning, antingen med beaktade av anmärkningarna eller med motiverade avvikande uppfattningar.

Om kommissionen inte uttryckligen lämnat kommentarer om lägesrapporten till uppdragstagaren inom en månad efter det att man har mottagit den, skall lägesrapporten anses vara godkänd.

Slutrapport

Slutrapporten skall innehålla en redogörelse för det utförda arbetet och de erhållna resultaten. Den skall utmynna i inlämnandet av ett förslag till kommissionen senast 30 dagar efter det att tidsfristen på sex månader har löpt ut. Kommissionen kommer därefter att meddela uppdragstagaren om man godkänner rapporten eller har några synpunkter på den. Inom en månad från det att man mottagit kommissionens anmärkningar skall uppdragstagaren lämna in rapporten i sin slutgiltiga utformning, antingen med beaktade av anmärkningarna eller med motiverade avvikande uppfattningar.

Om kommissionen inte har framfört några synpunkter inom en månad från det att man mottagit förslaget till rapport, kan uppdragstagaren begära att få ett skriftligt godkännande av rapporten.

Slutrapporten skall anses vara godkänd av kommissionen om kommissionen inom en månad från det att den mottagit denna begäran inte uttryckligen lämnat några anmärkningar till uppdragstagaren.

Den skall också innehålla en detaljerad sammanfattning.

4. BETALNING

Utbetalningarna görs på följande sätt:

- En första utbetalning på 30% inom 60 dagar från det att avtalet har undertecknats av båda parter.
- 30 % av beloppet efter det att kommissionen har mottagit och godkänt lägesrapporten.

- Det återstående beloppet kommer att utbetalas inom 60 dagar från det att kommissionen har godkänt slutrapporten.

Utbetalningarna skall göras till avtalspartens bankkonto mot uppvisande av fakturor.

5. ANBUDET SKALL UTFORMAS I ENLIGHET MED BESTÄMMELSERNA I DEN AVTALSMALL SOM BIFOGAS DENNA ANBUDSINFORDRAN (BILAGA 1).

6. OBLIGATORISKA UPPGIFTER

- Samtliga uppgifter och handlingar som krävs för att uppdragsgivaren skall kunna analysera anbudet med ledning av urvalskriterierna i punkt 9 och tilldelningskriterierna i punkt 10.
- Detaljerade uppgifter om de metoder som skall användas särskilt när det gäller insamlingen, behandlingen, analysen och presentationen av uppgifterna.
- Anbudsgivarens bankuppgifter med angivande av kontonummer, kontoinnehavare, namn, adress, bankkontorets kod och SWIFT/bankidentifieringskod. Här kan bilaga 5 "Uppgifter om anbudsgivaren" användas.
- Intyg om momsplikt eller, i förekommande fall, momsnummer eller intyg om momsbefrielse.
- Priset skall anges enligt punkt 7.

7. OBSERVERA FÖLJANDE PUNKTER AVSEENDE PRISET:

- Priset skall vara ett totalt pris, som skall inbegripa även resekostnader. Priset får inte överstiga 220 000 euro.
- Priset skall anges i euro: Anbudsgivare i de medlemsstater som inte ingår i euroområdet skall använda de omräkningskurser som publiceras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, C-serien, samma dag som anbudsförfarandet publiceras.
- Priset skall anges som en totalsumma (i euro).
- Anbudspriset skall vara fast och inte kunna omprövas.
- Enligt artiklarna 3 och 4 i protokollet om immunitet och privilegier för Europeiska gemenskaperna är Europeiska gemenskaperna undantagna från alla skatter och andra avgifter, inklusive moms. Prisanbudet skall alltså inte omfatta sådana avgifter. Momsbeloppet skall anges separat. Detta belopp kommer inte att beaktas vid tilldelningen av uppdraget.

8. ANBUDET SKALL SKRIVAS PÅ ETT AV EUROPEISKA UNIONENS OFFICIELLA SPRÅK. DET SKALL LÄMNAS IN I TRE EXEMPLAR.

9. URVALSKRITERIER

Anbudsgivarna får inte omfattas av något av de fall av uteslutning som föreskrivs i artikel 29 i rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster (EGT L 209, 24.7.1992).

Anbudsgivarna skall styrka följande:

- a) Att de har den finansiella och ekonomiska kapacitet som gör det möjligt för dem att åta sig de uppgifter som anges i detta meddelande om upphandling. Detta kan styrkas med en eller flera av följande referenser:

- Intyg från bank.

- Balansräkningar eller utdrag ur dem.

- En försäkran om den totala omsättningen eller omsättningen för tillhandahållandet av motsvarande tjänster under de tre senaste bokföringsåren.

Om anbudsgivare av välgrundade skäl inte kan lägga fram de intyg som krävs av den upphandlande myndigheten, får de styrka sin ekonomiska och finansiella kapacitet med andra handlingar som den upphandlande myndigheten anser vara lämpliga. Om uppdragstagarna är fysiska personer, måste de även styrka att de är egna företagare. I detta syfte skall verifikationer avseende sociala försäkringar och momsplikt eller, i förekommande fall, intyg om momsbefrielse bifogas.

- b) Erfarenheter och uppdrag inom den audiovisuella sektorn eller i de länder som ansökt om medlemskap i Europeiska unionen.

- c) Att de kan bilda ett arbetslag som kan utföra det arbete som krävs för utförandet av studien och att de kan utföra arbetet i alla berörda länder.

Varje anbudsgivare skall också sända in:

- 1) Organisationens organisationsplan, meritförteckningar för de personer som kommer att ansvara för studien och för potentiella samarbetspartner, tillsammans med en närmare beskrivning av deras yrkeserfarenheter, deras specifika bidrag till den planerade utvärderingen, samt i synnerhet varje samarbetspartners kompetens och språkkunskaper.
- 2) En förteckning över de viktigaste tjänster som tillhandahållits under de senaste tre åren, med uppgifter om typen av tjänst, dess pris, när den tillhandahållits och åt vem (offentlig eller uppdragsgivare).

- 3) En förteckning över de partner som deltar i arbetet i samtliga berörda länder, om en enda avtalslutande part företräder ett partnerskap för att uppfylla villkoren i dessa specifikationer.

I anbud från ett företagskonsortium eller grupp av tjänsteleverantörer skall varje enskild medarbetares roll, kvalifikationer och erfarenhet anges. Europeiska kommissionen ingår endast ett avtal med en enda uppdragstagare (se punkt 2 ovan).

De anbud som inte uppfyller ett eller flera av dessa krav kommer att uteslutas.

10. TILLDELNINGSKRITERIER

Uppdraget kommer att ges till den anbudsgivare som lämnat in det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet mot bakgrund av

- metodernas ändamålsenlighet och kvalitet (80 %),
- arbetsplanen (20%) och
- priset.

11. GENOM ATT LÄMNA ANBUD GODTAR ANBUDSGIVAREN BESTÄMMELSERNA I EUROPEISKA KOMMISSIONENS "ALLMÄNNA VILLKOR" LIKSOM SAMTLIGA BESTÄMMELSER I DESSA SPECIFIKATIONER, I ANBUDSINFORDRAN OCH, I FÖREKOMMANDE FALL, I KOMPLETTERANDE DOKUMENT.

12. ANBUDSINFORDRAN ÄR ÖPPEN FÖR ANBUDSGIVARE FRÅN MEDLEMSSTATER I EUROPEISKA UNIONEN, EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET OCH DE STATER SOM UNDERTECKNAT GATT-AVTALET, I ENLIGHET MED ÖMSESIDIGHETSPRINCIPEN.

13. ANBUDSGIVAREN ÄR SKYLDIG ATT STÅ FAST VID SITT ANBUD I SEX MÅNADER EFTER DEN SISTA INLÄMNINGSDAGEN FÖR ANBUDEN.

14. ANBUDEN MÅSTE ÅTFÖLJAS AV ETT FÖLJEBREV* SOM UNDERTECKNATS AV ANBUDSGIVAREN ELLER EN BEHÖRIG FÖRETRÄDARE FÖR DENNE.

Genom att underteckna anbudet gör anbudsgivaren ett åtagande gentemot den upphandlande myndigheten. Anbudsgivaren måste tydligt ange uppgifter om organisationen: fullständig benämning, kortnamn (om tillämpligt), akronym (om tillämpligt), juridisk form (förening, bolag, universitet eller annat), momsnummer (om tillämpligt), adress och all annan relevant information.

* Bilaga 5 "Uppgifter om anbudsgivaren" kan användas.

15. INLÄMNING AV ANBUDEN

Anbudsgivaren kan välja mellan följande två sätt att lämna sitt anbud:

- a) Skicka anbudet per rekommenderat brev senast den 27/09/2002 (poststämpelns datum gäller) eller
- b) direkt inlämning (personligen, genom en behörig företrädare eller privat budfirma) till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektorat EAC
Unit C-1 "Audiovisual Policy"
Kontor 7/8
Rue Belliard nr 100
B-1040 Bryssel

senast den 27/09/2002 kl. 16.00. I så fall kommer inlämnandet av anbudet att styrkas med ett daterat mottagningsbevis som undertecknas av en tjänsteman vid ovannämnda enhet.

Handlingarna skall läggas i dubbla kuvert. Båda kuverten skall vara förseglade, där innerkuvertet utöver uppgift om den adressat som angivits i anbudsinfördran skall märkas med följande text: "**Appel d'offres n° DG EAC/59/02 - A ne pas ouvrir par le service du courrier**" (Anbudsinfördran nr DG EAC/59/02 - Får inte öppnas av posttjänsten). Om självhäftande kuvert används, skall dessa tillslutas med tejp, över vilken avsändarens namnteckning skall skrivas.

16. KOSTNADERNA FÖR ATT LÄMNA ANBUDET ÅLIGGER ANBUDSGIVAREN.

17. ÖPPNANDET AV ANBUDEN

En särskild kommitté kommer att inrättas för att öppna anbuderna och kontrollera att de formella reglerna för inlämning av anbud har följts. Kommittén kommer att öppna anbuderna den 07/10/2002, 14.30 i GD EAC:s möteslokal lokal 7/8, rue Belliard 100, B-1040 Bryssel.

En företrädare för varje anbudsgivare får närvara vid öppnandet av anbuderna.

18. ANBUDSGIVARNA KAN INTE LÄMNA ANBUD PÅ DELAR AV DE TJÄNSTER SOM EFTERFRÅGAS. ALTERNATIVA ANBUD ÄR INTE TILLÅTNA.

19. SÄKERHET OCH GARANTIER

Kommissionen kan kräva att anbudsgivaren skall lämna en bankgaranti (eller annan säkerhet) för att täcka hela avtalsbeloppet, inklusive återbetalbara kostnader, som en garanti för att avtalet skall genomföras på ett korrekt sätt. Återbetalning av garantin sker i takt med kommissionens utbetalningar till uppdragstagaren. Om avtalet inte fullgörs eller om dess fullgörande blir försenat eller inte motsvarar kvalitetskraven, skall Europeiska kommissionen få ersättning från garantin för den skada och de omkostnader kommissionen vållats med anledning av detta, oavsett om garantin är utställd direkt av uppdragstagaren eller av en tredje part.

20. OFFENTLIGGÖRANDE

Rättigheterna till studien och till dess reproduktion och publicering är Europeiska kommissionens egendom. Inga handlingar som helt eller delvis grundas på det arbete som genomförts i samband med avtalet får publiceras utan att Europeiska kommissionen i förväg gett sin formella, skriftliga tillåtelse.

21. ANBUDSGIVARNA KOMMER ATT UNDERRÄTTAS OM DERAS ANBUD HAR ANTAGITS ELLER INTE.

BILAGOR:

- 1 AVTAL**
- 1/I ALLMÄNNA VILLKOR**
- 1/II ERSÄTTNING AV KOSTNADER**
- 2 FINANSIERINGSPLAN I TABELLFORM**
- 3 ALLMÄNNA VILLKOR FÖR AVTAL**

- 4 RIKTVÄRDEN FÖR KOSTNADER FÖR RESOR OCH UPPEHÄLLE**
- 5 UPPLYSNINGAR OM ANBUDSGIVAREN**
- 6 ARTIKEL 29 I RÅDETS DIREKTIV 92/50/EEG AV DEN 18 JUNI 1992 OM SAMORDNING AV FÖRFARANDE VID OFFENTLIG UPPHANDLING AV TJÄNSTER (EGT L 209, 24.7.1992)**

FINANSIERINGSPLAN I TABELLFORM

(alla belopp skall anges i euro)

ENHETSPRIS (Inkl. alla kostnader utom resekostnader för möten vid kommissionen i Bryssel)
i euro

Förklarande anmärkningar:

KOSTNADER FÖR RESOR OCH UPPEHÅLLE (I EURO)
--

RESOR FÖR ATT TRÄFFA FÖRETRÄDARE FÖR GD UTBILDNING OCH KULTUR							
Antal pers.	Typ av tjänst*	Antal resor	Transport-medel	Total tid	Total rese-kostnad	Total kostnad för uppehälle ***	Totalt euro

*: Ange nivå

** : tur och retur

***: hotell - per dygn (t.ex. två hotellnätter à 100 euro per natt: 2 x 100).

Bilaga 4

UNGEFÄRLIGA RIKTVÄRDEN FÖR BERÄKNING AV KOSTNADERNA FÖR RESOR FÖR ATT TRÄFFA FÖRETRÄDARE FÖR GD UTBILDNING OCH KULTUR I BRYSEL

(i euro)

Avresa från	Färdsätt	Resekostnad	Kostnader för uppehälle
BRYSEL	-	-	-
ATEN	Flyg*	1 114	149,63
BONN	Tåg	98	149,63
KÖPENHAMN	Flyg*	840	149,63
DUBLIN	Flyg*	650	149,63
HELSINGFORS	Flyg*	1 100	149,63
HAAG	Tåg	64	149,63
LISSABON	Flyg*	1 112	149,63
LONDON	Flyg*	459	149,63
LUXEMBURG	Tåg	66	149,63
MADRID	Flyg*	1 122	149,63
PARIS	Tåg	103	149,63
ROM	Flyg*	907	149,63
STOCKHOLM	Flyg*	1 052	149,63
WIEN	Flyg*	1 060	149,63

* Resa i klass närmast under första klass (Business Class)

Uppgifter om anbudsgivaren Bilaga 5

Anbudsgivarens identitet

Namn (fullständig juridisk benämning):

Kortform (i förekommande fall):

Akronym (i förekommande fall):

Juridisk form (förening, affärsdrivande företag, universitet osv.):

Momsregistreringsnummer: Registreringsnummer:

Sätets adress Gatuadress:

Postnummer:.....Ort:..... Land:

Anbudsgivarens bankreferenser

Bankkontor:

Gatuadress:

Postnummer:.....Ort:..... Land:

Bankkontorets kod:

Kontonummer:

Bic-kod (SWIFT):

Innehavare av anbudsgivarens huvudkonto (efternamn, förnamn):

Titel eller befattning i anbudsgivarens organisation:

Uppgifter om anbudsfordran

Anbudsfordran: DG EAC/59/02

Rubrik:

Delens nr och benämning (i förekommande fall):

Totalt anbudsbelopp (utan moms, i euro):

Person som kommer att underteckna avtalet (behörig företrädare enligt lag och stadgar)

Efternamn, förnamn:..... Nationalitet:.....

Bostadsadress:

i sin egenskap av:..... Födelsedatum och -ort:

Momsregistreringsnummer:

Socialförsäkringsnummer:

Datum:

.....

NAMNTECKNING:.....